

# Mahmoud Muhammad Ali Nassef

*English <> Arabic Freelance Translator and Localizer*

## Personal Data and Contact Details:

- ✓ **Name:** Mahmoud Muhammad Ali Nassef
- ✓ **DOB:** 26 February 1989
- ✓ **Gender:** Male
- ✓ **Nationality:** Egyptian
- ✓ **Current Location:** Al-Menoufia
- ✓ **Address:** Ashmoun, Al-Menoufia, Egypt
- ✓ **E-Mail:** mnasef89@yahoo.com
- ✓ **Mobile No.:** (+2) 01005664298 - (+2) 01208967812

## Language Pairs:

- ✓ **Primary Pair:** English > Arabic
- ✓ **Secondary Pair:** Arabic > English
- ✓ **Native Language:** Arabic
- ✓ **Additional Languages Known:** French

## Education:

- ✓ **University:** Al Azhar University in Cairo, Egypt
- ✓ **Faculty:** Faculty of languages and Translation
- ✓ **Department:** Simultaneous Interpretation Department
- ✓ **Main Subject:** English Translation (written & oral)
- ✓ **Graduation Year:** 2012
- ✓ **Degree:** Very Good (with honor degree)

## Other Certificates:

- ✓ ICDL Course in (Select Computer Training Center) Word / Excel / Access / Power point / IT / Internet / Windows)
- ✓ Educational Qualification Diploma from the Faculty of Education, Al-Menoufia University

## Agency or Freelancer:

- ✓ Freelancer

## Years of Experience:

- ✓ More than seven – year experience in translation from English into Arabic and visa versa

## References:

### Companies:

- ✓ *Synergium Talents*, Lithuania, (<https://talents.synergium.eu/>)
- ✓ *Somya Translators Pvt. Ltd.*, India (<http://www.somyatrans.com>)
- ✓ *Dash-Word*, UAE ([www.dash-word.com](http://www.dash-word.com))
- ✓ *The International Translation Service (ITS)*, Algeria (<http://www.itsonline.info/home.html>)
- ✓ *UBC Translation Services*, India (<http://www.ubctranslationservices.net>)
- ✓ *PAL Translation*, India ([www.paltranslation.com](http://www.paltranslation.com))
- ✓ *Global Language Services*, Saudi Arabia (<http://www.gls-eg.com/>)
- ✓ *ABBYY Language Solutions*, USA (<https://abbyy-ls.com>)
- ✓ *Cosmic Global*, India (<http://www.cosmicgloballimited.com>)
- ✓ *Ingenuiti*, USA (<http://www.ingenuiti.com>)
- ✓ *LanguageTop™*, India (<http://www.languagegetop.com/>)
- ✓ *Universal Translation Services* ([www.universal-translation-services.com](http://www.universal-translation-services.com))
- ✓ *Arabic Integrated Service (AIS)*, Egypt (<http://www.arabic-integrated.com>)

- ✓ *Transpillars*, Egypt (<http://www.transpillars.com>)
- ✓ *TransToolBox*, Egypt (<http://www.transtoolbox.com>)
- ✓ *Word Bridge for Translation and Localization*, Egypt (<http://WWW.wordbridgetranslation.com>)

#### **Persons:**

- ✓ *Mohamed Abdel-Moneim* (<http://www.translatorscafe.com/cafe/member59111.htm>)
- ✓ *Abdelkader Rekab* (<https://www.translatorscafe.com/cafe/member9404.htm>)
- ✓ *Raj Narain* (<http://www.translatorscafe.com/cafe/member24259.htm>)
- ✓ *Qutubuddin Khan* (<http://www.translatorscafe.com/cafe/member44009.htm>)
- ✓ *Wahid Gomez* (<http://www.translatorscafe.com/cafe/member291660.htm>)
- ✓ *Ibrahim Sabry* (<http://www.translatorscafe.com/cafe/member62713.htm>)

### **Past Experience in Handling Large Jobs:**

**By today, I have translated more than 2,000,000 words.**

I have translated many projects, including but not limited to the following:

- ✓ Law of Private Health Institutions and its Implementing Regulations in KSA (Arabic > English – More than 15,000 words)
- ✓ I have participated in the translation of Amazon website (English > Arabic – More than 100,000)
- ✓ How Nonprofits Get Really Big, an article by William Foster & Gail Fine Spring 2007
- ✓ Environmental Health and Safety (EHS) Overview for Commercial Field Employees (English > Arabic – More than 10,000)
- ✓ Medical project for Novo Nordisk (English > Arabic – More than 100,000)
- ✓ California driver handbook (English > Arabic – More than 20,000)
- ✓ Many medicine leaflets (English > Arabic – More than 50,000)
- ✓ Educational content on Math and Science for Grade 11 (More than 200,000 words)
- ✓ Egypt MCIT Yearbook 2014 (English > Arabic – About 35,000 words).
- ✓ Exercises After Breast Surgery (English > Arabic – About 10000 words)
- ✓ FAO Unilateral Trust Fund Program (PROJECT AGREEMENT) (English>Arabic – 2000 words)
- ✓ GM Middle East Operations People Policy Manual (2700 words)
- ✓ The Abu Dhabi Vocational Education & Training Institute Human Resources Policy.(22,000 words)
- ✓ Conversion from Sole Establishment into a Limited Liability Company, Transfer of Ownership Interests in the Sole Establishment and Contract of Establishment - Travelex Emirates Exchange Limited Liability Company.(more than 9000 words)
- ✓ Temecula valley unified school district SELPA (About 6000 words)
- ✓ Memorial Sloan Kettering Cancer Center, Exercises After Breast Surgery (5000 words)
- ✓ Employment Agreement Between Dussmann Middle East GMBH Branch Abu Dhabi And Mr. Mohamad Baydoun (about 2000 words)
- ✓ Abu Dhabi Ship Building (ADSB) Corporate Governance report for the year 2014 (more than 4500 words)
- ✓ Memorandum of Association And Articles of Association – Abu Dhabi Airports Free Zone Companies Registration Regulation 2011 (about 2700 words)
- ✓ Power of Attorney – ABB Automation LLC (more than 7000 words)
- ✓ OWNER'S REPRESENTATIVE AGREEMENT Between MOHAMED BIN ZAYED PRIVATE OFFICE And MIRAL ASSET MANAGEMENT LLC (3000 words)
- ✓ RISK MANAGEMENT POLICY MANUAL – Waha Capital 2013 (about 5300 words)
- ✓ NEW WORLD PRIVATE (School) HUMAN RESOURCES POLICIES AND PROCEDURES MANUAL (25,000 words)
- ✓ EBM Service Contract (Renewal: 2016-17) BETWEEN Dubai Police General H.Q. General Department of Services & Supplies And EBM LLC (about 2000 words)
- ✓ Legal Notice – Construction for SHAH Administration and Fire Complex - Al Safar & Partners (about 15000 words)
- ✓ I have participated in the translation of The Global Legal Entity Identifier Foundation website.
- ✓ Contract Agreement, General (more than 2000 words)

- ✓ Termination Notice - Arif & Bintok (about 4000 words)

## Website Localization:

I have translated many websites, including:

- ✓ <http://www.hr360.ae/>
- ✓ <http://7aseb.ae/ar/>
- ✓ [www.lapitec.com](http://www.lapitec.com)
- ✓ <http://www.anham.com/>

## Output per day / per week:

- ✓ 2000-2500 words per day
- ✓ 15000-17000 words per week

## Availability:

- ✓ 24/7

## Areas of Specialization:

- ✓ Include, but not limited to, Law, IT, Medicine, Software, Administration, Agriculture, Banking, Business & Commerce, Computers, Culture, Education, Engineering, Electronics, Government & Politics, History, Human Resources, Journalism, Machinery, Management, Marketing, Military, Travel, Trade, Website Localization etc.

## Software:

- ✓ MS Word 2003, 2007 and 2016
- ✓ MS Excel 2003, 2007 and 2016
- ✓ PowerPoint 2003, 2007 and 2016
- ✓ Adobe Acrobat 7.0 Professional

## Operating Systems:

- ✓ Windows XP
- ✓ Windows 7
- ✓ Windows 10

## CAT Tools:

- ✓ SDL Trados 2007 (Workbench, Tag Editor)
- ✓ SDL Trados Studio 2011
- ✓ SDL Trados Studio 2017
- ✓ MemoQ 2015
- ✓ Wordfast

## Personal Skills:

- ✓ Appreciate the value of time
- ✓ Have a sense to create new ideas
- ✓ Ability to work in any place
- ✓ Ability to work under pressure
- ✓ Ability to work in team work effectively
- ✓ Ability to multi-tasks
- ✓ Effective person in team work
- ✓ Highly self-motivated and quick learner
- ✓ Ability to learn new tasks quickly

## Rates for Translation:

- ✓ 0.04 – 0.06 USD per source word

- ✓ 10 – 15 USD per page of 250 words

### Rates for Revision:

- ✓ 0.02 – 0.03 USD per source word

### Payment methods:

- ✓ *PayPal*: [mnasef89@yahoo.com](mailto:mnasef89@yahoo.com)
- ✓ *Wire Transfer*: Details Available Upon Request

-----Best Regards-----